

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE A CONSELLERÍA DE CULTURA E TURISMO
E A UNIVERSIDADE DA CORUÑA PARA ACTUACIÓNS EN MATERIA DE
NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA**

En Santiago de Compostela 04-04-2019

REÚNENSE

Don Román Rodríguez González, conselleiro de Cultura e Turismo, que actúa en virtude das facultades atribuídas no artigo 34 da Lei 1/1983, do 22 de febreiro, reguladora da Xunta e da súa Presidencia, modificada pola Lei 11/1988, do 20 de outubro e pola Lei 12/2007, do 27 de xullo, de acordo co seu nomeamento polo Decreto 97/2018, do 26 de setembro e no uso das atribucións que lle confire o Decreto 163/2018, do 13 de decembro, publicado no DOG número 243, do 21 de decembro, no que se establece a estrutura orgánica da Consellería de Cultura e Turismo.

Don Julio Abalde Alonso Reitor Magnífico da Universidade da Coruña, que actúa en nome e representación desta institución en virtude do establecido no artigo 36.1.f dos Estatutos da Universidade da Coruña, aprobados polo Decreto 101/2004, do 13 de maio (DOG do 26 de maio) e modificados polo Decreto 194/2007, do 11 de outubro (DOG do 17 de outubro) e do seu nomeamento como reitor polo decreto da Comunidade Autónoma de Galicia 1/2016 do 8 de xaneiro publicado no *Diario Oficial de Galicia* do 11 de xaneiro de 2016

EXPOÑEN

- . Que ambas as dúas institucións consideran como referente normativo básico da súa actuación o artigo 5 do Estatuto de autonomía de Galicia e o artigo 15 da Lei 3/1983, do 15 de xuño, de normalización lingüística, segundo os que o profesorado e o alumnado no nivel universitario teñen o dereito de empregar a lingua oficial da súa preferencia. O Goberno galego e as autoridades universitarias arbitrarán as medidas oportunas para normalizar o uso do galego no ensino universitario e facer efectivo este dereito para o alumnado.

Que no ámbito da Administración autonómica galega, lle corresponden á Consellería de Cultura e Turismo, a través da Secretaría Xeral de Política Lingüística, as competencias en materia de promoción e ensino da lingua galega. O compromiso das tres universidades galegas neste proceso resulta transcendental e así o constatan os seus propios estatutos, onde o galego ten o carácter de lingua oficial.

Que as partes son conscientes da responsabilidade que teñen de colaborar no proceso normalizador, así como na implantación das medidas do Plan xeral de normalización da lingua galega que aprobou, por unanimidade, o Pleno da Cámara do Parlamento de Galicia na súa sesión do día 21 de setembro de 2004, destinadas a promover un maior nivel de galeguización no ámbito universitario, tanto na docencia e investigación como no que se refire ás relacións extraacadémicas e tamén, de *colaborar* no desenvolvemento e implantación do Plan de dinamización da lingua galega no tecido económico aprobado polo Consello da Xunta de Galicia na súa reunión do día 4 de agosto de 2016, que responde á necesidade de poñer en práctica medidas para o fomento do uso do idioma galego nos diferentes eidos sociais e económicos de Galicia, tarefa na que deben colaborar todas as institucións e entidades, públicas e privadas, entre elas, as universidades galegas.

Así mesmo, as partes queren colaborar no Plan de dinamización da lingua galega na mocidade -na actualidade en fase de desenvolvemento-, co que se pretende mostrar á xente nova a utilidade de coñecer o galego e potenciar así o seu uso neste colectivo, para o cal o citado plan incluírá medidas conducentes a incrementar a súa presenza nos espazos nos que se move a mocidade, así como a oferta de actividades e produtos en galego en áreas como o deporte, o asociacionismo, o lecer, a cultura, o ensino, a tecnoloxía ou o emprego. Este plan está concibido para converterse nun instrumento para a dinamización da lingua galega e, para garantir o seu éxito, preténdese que sexa un plan participativo, práctico e realista, no que se implique a comunidade universitaria para o que se levarán a cabo medidas dinamizadoras dirixidas ao profesorado, ao alumnado e ao persoal de administración e servizos, co fin de conseguir normalizar a presenza da lingua galega na Universidade da Coruña.

- . Que neste sentido, a Xunta de Galicia e a Universidade da Coruña xa asinaron no ano 1991 un convenio marco de colaboración para desenvolver diversas actuacións para conseguir a normalización lingüística no ámbito universitario. Logo do tempo transcorrido, e como queira que as dúas institucións manifestaron a súa vontade de continuar colaborando, considerouse conveniente asinar convenios anuais para establecer o marco de actuación de ambas as institucións en materia de política lingüística.
- . Que, para levar a cabo as actuacións que se prevén neste convenio, pola singularidade do seu obxecto, características e ámbito de actuación, non é posible promover a concorrência pública, pois a Universidade da Coruña é unha institución cunha estrutura de goberno, autonomía e competencias propias establecidas por lei orgánica e polos seus propios estatutos.

Polo anteriormente exposto, acordan asinar un convenio de colaboración para o ano 2019 que se rexerá polas seguintes

ESTIPULACIÓNS

Primeira.- Obxecto

Este convenio ten por obxecto establecer as bases polas que se rexerá a colaboración entre a Consellería de Cultura e Turismo, a través da Secretaría Xeral de Política Lingüística, e a Universidade da Coruña para colaborar no desenvolvemento de iniciativas conxuntas para prestixiar e promover no ensino universitario a estima do galego como feito diferencial da nosa comunidade autónoma.

As partes colaborarán na realización dun programa de actuacións orientadas a promover un maior nivel de galeguización das universidades galegas, tanto na docencia, investigación e alumnado como no que se refire a relacións extra académicas.

Segunda.- Obrigas da UDC

Como compromisos ás obrigas derivadas da Lei 3/1983, do 15 de xuño, de normalización lingüística, do Plan xeral de normalización da lingua galega, do Plan de dinamización da

lingua galega no tecido económico e no Plan de dinamización da lingua galega na mocidade, mediante a sinatura do presente convenio, a UDC comprométese a levar a cabo durante o ano 2019 as seguintes accións, que se engloban dentro das seguintes epígrafes:

- Soporte bibliográfico e material didáctico para a realización de teses de doutoramento, traballos de fin de mestrado, traballos de fin de grao e proxectos fin de carreira.
- Curso de verán sobre dinamización lingüística, dirixido á comunidade universitaria e a outros colectivos, alleos á UDC, interesados na dinamización lingüística e na normalización da lingua galega.
- Cursos de verán de Lingua e Cultura Galegas para Persoas Estranxeiras sen vínculo coa UDC, que son financiados na súa totalidade coa achega da Consellería de Cultura e Turismo a través da Secretaría Xeral de Política Lingüística.

O programa de actuacións e actividades que se desenvolverán no ano 2019 xúntase como anexo e forma unha parte íntegra deste convenio.

A UDC comprométese a publicar e difundir debidamente os materiais científicos ou didácticos en galego obxecto deste convenio en soporte papel e na páxina web para poñelos á disposición dos investigadores e do público en xeral.

Terceira.- Financiamento

O importe total das actividades previstas no presente convenio ascenden a un total de **47.000,00 €**, que será sufragado coa achega de ambas as dúas partes coa seguinte desagregación:

1.- A Consellería de Cultura e Turismo, a través da Secretaría Xeral de Política Lingüística, contribuirá no desenvolvemento das actividades previstas no presente convenio cunha achega total por importe de **23.5000,00 €**, con cargo aos orzamentos xerais da Comunidade Autónoma de Galicia para o ano 2019, que se destinarán ás seguintes accións desagregadas nas seguintes partidas orzamentarias:

- Actuacións de dinamización: soporte bibliográfico e material didáctico para a realización de teses de doutoramento, traballos de fin de mestrado, traballos de fin de grao e proxectos fin de carreira: **5.500,00 €**, con cargo á partida 11.40.151A.640.0.

- Actuacións de formación: Curso de Verán sobre Dinamización Lingüística e cursos de verán de lingua e cultura galegas para persoas estranxeiras: **18.000,00 €**, con cargo á partida 11.40.151A.640.2, que se destinarán ao pagamento do profesorado que imparte os cursos e ás axudas de estadía e desprazamento para estudantes estranxeiros.

De non alcanzarse o total do orzamento das actividades, a achega da Consellería de Cultura e Turismo reducirase proporcionalmente.

2.- A Universidade da Coruña valora os custos de realizar as actividades en **23.500,00 €** en concepto de:

- Soporte bibliográfico e material didáctico para a realización de teses de doutoramento, traballos de fin de mestrado, traballos de fin de grao e proxectos de fin de carreira: **10.500,00 €**, con cargo á partida 0100.44.0093.422D.640.00.17
- Realización do Curso de Verán sobre Dinamización Lingüística: **3.000,00 €**, con cargo á partida 0100.44.0093.422D.640.00.08
- Realización de Cursos de formación para o persoal docente e investigador (PDI): **4.000,00 €**, con cargo a partida 0100.0107.422D.226.06
- Traballo dos técnicos do Servizo de Normalización Lingüística (que se aboa mediante nómina mensual) para que as actividades previstas no convenio poidan levarse a cabo, con cargo ao capítulo I: **6.000,00 €**, con cargo á partida orzamentaria 1000.422D.130.00.

Ditas achegas financiarán exclusivamente o custo de realización das actividades obxecto deste convenio, sen que ningunha das partes convenientes obteña lucro ningún.

Ambas as dúas partes convenientes, compartirán a titularidade e a explotación dos estudos, publicacións e demais materiais que se realicen ao abeiro deste convenio.

O uso e a difusión sobre os ditos estudos, publicacións e demais materiais terá carácter gratuíto para as partes asinantes do convenio, logo do consentimento da outra parte.

Cuarta.- Xustificación e pagamento

A documentación requirida na fase xustificativa presentarase electronicamente accedendo ao expediente na Carpeta do cidadán da persoa solicitante/representante, <https://sede.xunta.es/carpeta-do-cidadan>. Código de procedemento PR004A

Para percibir a cantidade que achega a Consellería de Cultura e Turismo e que se indica na estipulación anterior, a UDC presentará electronicamente, coa data límite do 30 de novembro de 2019, a seguinte documentación:

- Certificación do/da xerente da Universidade da execución das actividades do convenio, xunto coas correspondentes notas de cargo emitidas polo servizo correspondente da UDC.
- Un informe de resultados das actividades realizadas no marco do convenio e da súa incidencia na promoción da lingua.
- Para control das actividades que se prevén no convenio, no caso de que se elaboren materiais, reproducións ou publicacións relacionadas coas actuacións acordadas, entregarase un exemplar das mesmas.

A entidade procurará utilizar o idioma galego en todas as comunicacións que estableza coa Consellería de Cultura e Turismo.

Antes de proceder á sinatura deste convenio e para o pagamento, deberá presentar:

- Certificado de non ter pendente de pagamento ningunha débeda coa Administración pública da Comunidade Autónoma de Galicia, expedido pola Consellería de Facenda.
- Certificado de estar ao día nas obrigas tributarias, expedido pola correspondente delegación ou axencia do Ministerio de Facenda e Administracións Públicas.
- Certificado de atoparse ao corrente das obrigas sociais, expedido pola Tesourería da Seguridade Social.

A sinatura deste convenio comportará a autorización ao órgano xestor para solicitar as certificacións que deban emitir a Axencia Estatal da Administración Tributaria, a Tesourería da Seguridade Social e a Consellería de Facenda da Xunta de Galicia.

A UDC facilitará toda a información que lle sexa requirida pola Consellería de Cultura e Turismo, así como pola Intervención Xeral da Comunidade Autónoma, Consello de Contas e o Tribunal de Contas no exercicio das súas funcións de fiscalización e control.

Quinta.- Rexistro de Convenios. Transparencia e bo goberno

A sinatura deste convenio suporá o consentimento expreso do interesado á administración para incluír e facer públicos os datos referidos ao convenio de conformidade co artigo 15 da Lei 1/2016, do 18 de xaneiro, de transparencia e bo goberno, co artigo 8 da Lei 19/2013, do 9 de decembro, (BOE 10-12-2013) de transparencia, acceso á información pública e bo goberno e co Decreto 126/2006, do 20 de xullo, polo que se regula o rexistro de convenios da Xunta de Galicia.

Sexta.- Vixencia

Este convenio estará vixente dende a data da súa sinatura ata o 30 de novembro de 2019. Non obstante, este convenio poderá extinguirse por acordo mutuo e voluntario das partes, por desestimento dalgunha ou por denuncia do mesmo por incumprimento dos compromisos adquiridos, o que se comunicará de xeito fidedigno, previa audiencia da outra parte e con polo menos, un mes de antelación.

Sétima.- Causas de resolución

O presente convenio resolverase:

- . Por incumprimento total ou parcial dalgún dos seus acordos.
- . Polo transcurso do tempo estipulado sen que se culminen as accións acordadas

De se resolver o convenio, a consellería de Cultura e Turismo pode, se fose o caso, esixir a devolución das cantidades achegadas e os correspondentes xuros.

Oitava.- Responsabilidade das actuacións

O asinamento deste convenio non implica relación contractual ou de calquera outro tipo entre as persoas que vaian desenvolver as accións previstas no acordo primeiro e a Xunta, de tal xeito que a esta non se lle pode esixir responsabilidade ningunha –nin

directa, nin indirecta, nin subsidiaria— polos actos ou feitos acaecidos no desenvolvemento do convenio.

Novena.- Comisión de Seguimento

Créase unha comisión de seguimento que supervisará e avaliará a correcta execución das actividades obxecto do presente convenio, constituída por dous representantes da Secretaría Xeral de Política Lingüística e dous representantes da UDC. Esta comisión, que estará presidida por un dos representantes de Política Lingüística, estará facultada para resolver cantas dúbidas xurdan na súa execución. Os acordos adoptados neste sentido serán inmediatamente executivos.

Décima.- Avaliación de resultados

A Consellería de Cultura e Turismo a través da Secretaría Xeral de Política Lingüística avaliará a realización das actividades contempladas na estipulación segunda do convenio e a súa incidencia efectiva na dinamización da lingua.

Décimo primeira.- Utilización da lingua galega

Todas as actividades que se realicen ao abeiro deste convenio deberanse levar a cabo de acordo co indicado nas vixentes normas ortográficas e morfolóxicas do idioma galego, aprobadas pola Real Academia Galega no ano 2003, tal como se establece na disposición adicional da Lei 3/1983, do 15 de xuño, de normalización lingüística. Así mesmo, coidarase especialmente do respecto rigoroso da toponimia oficial nos termos previstos no artigo 10 da citada lei.

Será considerada causa específica de resolución deste convenio o incumprimento desta cláusula.

Décimo segunda.- Difusión da colaboración das partes

Nas actuacións informativas e divulgativas e nas publicacións que se fagan relacionadas coas actividades deste convenio farase constar, nun lugar destacado, a colaboración das partes e utilizaranse, cando proceda, os anagramas de cada unha das entidades aprobados pola normativa de identidade corporativa.

Así mesmo, sexa cal for o medio de difusión, cada unha das partes comprométese a facer mención da outra parte e deste convenio.

Décimo terceira.- Notificación electrónica

Segundo o artigo 14.2 da Lei 39/2015, do 1 de outubro, do procedemento administrativo común das administracións públicas, os colectivos que están obrigados a relacionarse a través de medios electrónicos coas administracións públicas, e polo tanto, a recibir notificacións por canles electrónicas son: as persoas xurídicas, as entidades sen personalidade xurídica, os colexios profesionais, os que representen un interesado que estea obrigado a relacionarse electronicamente coa Administración e, os empregados das administracións públicas para os trámites que realicen con elas por razón da súa condición de empregado público.

As notificacións realizaranse só por medios electrónicos a través do Sistema de Notificación Electrónica de Galicia Notific@, <https://notifica.xunta.gal>. Para poder acceder a unha notificación electrónica, o interesado deberá contar cun certificado electrónico asociado ao NIF que figure como destinatario da notificación (persoa física ou xurídica). Así mesmo, o interesado pode autorizar a calquera outra persoa a acceder ao contido das súas notificacións.

Décimo cuarta.- Protección de datos de carácter persoal

1. As partes asinantes comprométese a cumprir, en todo momento, as disposicións contidas na normativa básica estatal e autonómica que xustifica a lexitimidade do tratamento dos datos persoais.

2. Para o cumprimento da finalidade deste convenio, cada unha das partes declara e garante que, con anterioridade á subministración á outra parte de datos persoais de calquera persoa física involucrada na sinatura deste convenio ou no seu desenvolvemento, informará as persoas interesadas de forma lícita, leal e transparente das garantías sobre política de protección de datos persoais incluída no presente documento, e tamén doutros requisitos que puidesen ser de aplicación para a correcta cesión dos seus datos persoais á outra parte. Para tales efectos, as páxinas webs das partes asinantes deste convenio <https://www.xunta.gal/informacion-xeral-proteccion-datos> e www.udc.gal conteñen información relativa ao tratamento dos datos persoais e o modo en que poden exercer os

seus dereitos, o contacto cos delegados ou delegadas de protección de datos e demais aspectos esixidos pola normativa vixente no que se refire aos dereitos de acceso, rectificación, cancelación ou oposición, así como aos dereitos de transparencia da información, de supresión, limitación, portabilidade ou reclamación.

3. Os datos persoais conservaranse durante o tempo necesario para o cumprimento da finalidade obxecto deste convenio e, con posterioridade ao remate da súa vixencia, polo tempo de prescrición das accións legais correspondentes para a tutela do dereito á protección de datos persoais. Os datos destruíranse logo de que transcorra o referido prazo de prescrición.

4. As partes non lles cederán a terceiros os datos persoais tratados ao abeiro deste convenio, agás aqueles que sexan estritamente necesarios para publicar a identidade da persoa nas páxinas web, nos taboleiros de anuncios, nas redes sociais ou nos medios de comunicación que ambas as dúas partes asinantes determinen.

5. Os representantes das partes asinantes e demais titulares dos datos tratados ao abeiro deste convenio poderán exercer os seus dereitos de acceso, oposición, rectificación, supresión e limitación mediante o envío dunha petición razoada dirixida á sede da Secretaría Xeral Técnica da Consellería de Cultura e Turismo en Santiago de Compostela (Edificio Administrativo de San Caetano, s/n), ou no seu enderezo electrónico sxt.cultura.turismo@xunta.gal e, á sede da Universidade da Coruña (Rúa Maestranza, 9, 15001 A Coruña) ou no seu correo electrónico (reitor@udc.gal). Así mesmo, as persoas interesadas que consideren lesionado o seu dereito á protección de datos poderán presentar unha reclamación ante a Axencia Española de Protección de Datos (www.agpd.es).

Décimo quinta.- Normativa aplicable e xurisdición

Este convenio ten carácter administrativo e os seus efectos rexeranse polo establecido nas súas estipulacións, e quedará suxeito ao disposto nos artigos 47 e seguintes da Lei 40/2015, do 1 de outubro, do réxime xurídico do sector público.

Aínda que é un dos excluídos do ámbito de aplicación da Lei 9/2017, do 8 de novembro, de contratos do sector público (BOE 9-11-17) segundo especifica o seu artigo 6, ao non previsto e de acordo co artigo 4 da citada lei aplicaráselle os principios recollidos nela, co

fin de resolver dúbidas e omisións que puidesen presentarse. Así mesmo, supletoriamente terase en conta o Decreto legislativo 1/1999, do 7 de outubro, pola que se aproba o texto refundido da Lei de réxime financeiro e orzamentario de Galicia e demais normativa vixente na materia.

A Intervención Xeral da Comunidade Autónoma verificará a correcta aplicación destas achegas mediante a aplicación das técnicas de fiscalización e auditoría previstas no Decreto Legislativo 1/1999, de 7 de outubro, polo que se aproba o Texto refundido da Lei de réxime financeiro e orzamentario de Galicia e nas normas que a desenvolven e demais normativa vixente.

A posible discrepancia na aplicación e/ou interpretación deste convenio resolverase por diálogo directo entre as partes ou pola comisión de seguimento prevista na estipulación novena.

A xurisdición contencioso administrativa será a competente para dirimir as cuestións que puidesen xurdir da aplicación deste convenio.

En proba de conformidade, as partes comparecentes asinan este convenio.

O conselleiro de Cultura e Turismo

O Reitor Magnífico da

Universidade da Coruña

Román Rodríguez González

Julio Abalde Alonso

ANEXO AO CONVENIO**Achega da Secretaría Xeral de Política Lingüística**

1. **SOPORTE BIBLIOGRÁFICO E MATERIAL DIDÁCTICO PARA A REALIZACIÓN DE TESES DE DOUTORAMENTO, TRABALLOS DE FIN DE MESTRADO, TRABALLOS DE FIN DE GRAO E PROXECTOS DE FIN DE CARREIRA**

TOTAL5.500 €

2. **XV CURSO DE VERÁN SOBRE DINAMIZACIÓN LINGÜÍSTICA**

TOTAL 4.000 €

3. **X CURSO DE VERÁN DE LINGUA E CULTURA GALEGAS PARA PERSOAS ESTRANXEIRAS**

TOTAL14.000 €

TOTAL23.500 €

Achega da Universidade da Coruña

- **SOPORTE BIBLIOGRÁFICO E MATERIAL DIDÁCTICO PARA A REALIZACIÓN DE TESES DE DOUTORAMENTO, TRABALLOS DE FIN DE MESTRADO, TRABALLOS DE FIN DE GRAO E PROXECTOS FIN DE CARREIRA**

TOTAL10 .500 €

- **XV CURSO DE VERÁN SOBRE DINAMIZACIÓN LINGÜÍSTICA**

TOTAL3.000 €

- **REALIZACIÓN DE CURSOS DE FORMACIÓN PARA O PERSOAL DOCENTE E INVESTIGADOR (PDI)**

TOTAL4.000 €

- **TRABALLO DOS TÉCNICOS DO SERVIZO DE NORMALIZACIÓN (ORGANIZACIÓN, ASESORAMENTO, MATERIAIS ETC.)**

TOTAL6.000 €

TOTAL23.500 €

TOTAL DO CONVENIO47 000 €